

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Our Church is Open And Also Available on Live Stream Through Facebook**  
**November 22—28**

**Sunday 22 (25-th Sunday after Pentecost)**

**8:30 Divine Liturgy (ENG)** For Our Parishioners

**10:00 Divine Liturgy (UKR)**

Health & God's Blessings and care for all children in the world.....Mothers in Prayer  
Health & God's Blessings for all parishioners.....Mothers in Prayer  
Health & God's Blessings for Victoria.....family  
Health & God's Blessings for Matthew, Mark, Lucas, Eva, Slavik, Irena, Vasyl, Oksana,  
Moussa, Zoriana, Muna, Anna, Maria, Volodya,  
Galyna, Irena, Zenoviy, Ruslan.....family  
Health & God's Blessings for Mykola & Paraskevia Ivashchuk.....family

**Monday 23 (bishops Amphilocus & Gregory)**

8:00 +Maria & Vasyl Kuzyk.....family  
+Dmytro Pencak (9th day).....family

**Tuesday 24 (great-martyr Catherine)**

8:00 Health & God's Blessings for the Most Reverend Borys Gudziak on his 60th Birthday.....

**Wednesday 25 (Leave-taking of the Entrance; hieromartyr Clement of Rome)**

8:00 +Olena & Yaroslav Hordynsky.....family

**Thursday 26 (venerable Alypius the Stylite)**

10:00 In gratitude for all of God's graces.....

**Friday 27 (great-martyr James the Persian)**

8:00 +Roman & Maria.....Adrian & Larissa Dolinsky

**Saturday 28 (venerable-martyr Stephen the New)**

8:00 +Myron & Nykolaya.....Adrian & Larissa Dolinsky

5:00 PM (ENG)  
Health & God's Blessings for Kharytyna.....Adrian & Larissa Dolinsky

**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**



**УКРАЇНЬСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**

**Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

**Дяк та диригент церковного хору:  
Михайло Стащшин**

**Pastor:  
Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

**Cantor & choir director:  
Michael Stashchyshyn**

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**



**Address:** 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
**Phone:** (973) 371-1356  
**FAX:** (973) 416-0085  
**Web site:** www.stjohn-nj.com  
**E-mail:** stjoh-nj@outlook.com  
**Facebook:** St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ  
**YouTube:** St. John UCC Newark NJ  
**Preschool:** (973) 371-3254



**"If you can't feed a hundred  
people, then feed just one"  
Mother Teresa of Calcutta.**

**"Якщо нагодувати сотню  
людей не можливо,  
нагодуй лише одного"  
Мати Тереза з Калькутті.**

**25-th Sunday after Pentecost  
& Post feast of the  
Entrance into the Temple**

**Sunday tropar, tone 8:** You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

**Tropar of the Entrance into the Temple, tone 4:** Today is the prelude of the benevolence of God,\* and the herald of the salvation of mankind,\* for the Virgin openly appears in the temple of God\* and foretells Christ to all.\* Let us also with full voice exclaim to her:\* "Hail, fulfillment of the Creator's plan."

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 8:** When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.\* Eve exults in Your resurrection,\* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,\* O most merciful One.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of the Entrance into the Temple, tone 4:** The most pure temple of the Saviour,\* richest palace and holy treasury of the glory of God,\* today enters the house of the Lord,\* bringing grace which is in the Spirit of God.\* The angels of God sing to her:\* this is the heavenly tabernacle.

**Prokimen, tone 8:** Pray and give praise to the Lord our God.

**Verse:** *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (4: 1-6)  
Brothers! I plead with you, then, as a prisoner for the Lord, to live a life worthy of the calling you have received, with perfect humility, meekness, and patience, bearing with one another lovingly. Make every effort to preserve the unity which has the Spirit as its origin and peace as its binding force. There is but one body and one Spirit, just as there is but one hope given all of you by your call. There is one Lord, one faith, one baptism; one God and Father of all, who is over all, and works through all, and is in all.

**Alleluia Verses:** *Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior. Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.*

**25-та Неділя після Зіслання Св. Духа  
та поспраденство свята  
Введення в Храм**

**Тропар воскресний, глас 8:** З висоти зійшов Ти, Милосердний,\* погребення прийняв Ти триднівне,\* щоб нас визволити від страстей.\* Життя і воскресення наше,\* Господи, слава Тобі.

**Тропар Входу в храм, глас 4:** Днесь благовоління божого предзображення\* і спасення людей проповідання,\* у Божому храмі Діва ясно з'являється\* і Христа всім предзвіщає.\* Йй і ми голосно закличмо:\* Радуйся, промислу Створителя сповнення.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 8:** Воскресши з гробу,\* умерлих воздвигнув Ти\* і Адама воскресив Ти,\* і Єва ликує в твоїм воскресенні,\* і світу кінці торжествують\* востання Твоє,\* Многомилостивий.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак Входу в храм, глас 4:** Пречистий храм Спасів,\* дорогоцінна світлиця і Діва,\* священна скарбниця Божої слави\* днесь уводиться в дім Господній,\* \* благодать з собою вводячи,\* що в Дусі божественній,\* яку оспівують ангели Божі:\* Вона є оселя небесна.

**Прокімен, глас 8:** Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

**Стих:** *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

**Апостол:** До Ефесян послання святого апостола Павла читання (4: 1-6)  
Браття! Благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпелівістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, аїв одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх і в усіх.

**Стихи на Алілуя:** *Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.*

of all ages, all walks of life, all religious persuasions, all nationalities and all languages. They gathered together on the Maidan, ready to sacrifice their time, health and ultimately their lives. They proved that they had God-given dignity which no one dare touch.

The memory of the Holodomor, the Maidan and current challenges unites. This unity becomes sacramental and paschal, the transition from the cross to the Resurrection. Paradoxically, today the Holodomor gives us unity and gives us life. The Maidan brought us back to life. Courage in the war in eastern Ukraine, no matter how horrid, painful and senseless the loss of life, is for the sake of life, for the sake of Resurrection.

We thank everyone who unites in prayer and in faith. Let us embrace the victims of the past and the victims of today with confidence that Christ stands and walks together with us.

(An excerpt from a sermon by Bishop Borys Gudizak in Paris, November 2014).

Києві показала гідність в очах і обличчях людей різного віку, статусу, конфесій, національностей, мови, які зібралися на Майдані, готові жертвувати своїм часом, здоров'ям і зрештою, життям. Вони засвідчили свою Богом дану гідність, на яку ніхто не сміє посягнути.

Пам'ять про Голодомор, про Майдан, про сучасні виклики, об'єднює. Ця єдність стає таїнственною, пасхальною, переходом від хреста до Воскресіння. Парадоксально сьогодні Голодомор дає нам єдність і життя. Майдан нас оживив. Мужність на сході, якими б страшними, болісними і безглуздими не видавалися б втрати, є заради життя, заради Воскресіння.

Ми дякуємо усім, які стоять і моляться, які ідуть разом у вірі і надії. Обіймімо нашу молитвою жертви минулого і сьогодні, з певністю, що з нами стоїть і йде сам Господь.

(Уривок проповіді Владика Бориса Гудзяка в Парижі 23 листопада 2014 року).

Please join our  
Charitable Fund in  
**FEEDING  
THE HUNGRY  
in Ukraine.**

\$15 will buy a large bag of food  
for those who are hungry.



Наш Благодійний Фонд  
запрошує вас допомогти  
**НАГОДУВАТИ  
ГОЛОДНИХ  
в Україні.**

За \$15 можна наповнити  
велику торбу продуктами

We express sympathy and prayers to  
family and friends on the death of  
**+Dmytro Pencak.** God grant him  
eternal Rest! Vichnaya Pamiat'!



Висловлюємо щирі співчуття і засилаємо  
молитву родині та знайомим з приводу  
смерті **бл. п. Дмитра Пенцака.**  
Вічна йому пам'ять!

Congratulations to Baptised & Confirmed!  
We are happy to welcome **Katherine  
Halyna Wynarczuk**, daughter of John  
Wynarczuk and Kimberly Ward as the newest  
member of St. John's Parish! May God grant  
her many Happy & Blessed years!



Вітання з нагоди Хрещення і  
Миропомазання!  
Ми раді вітати Катерину Галину Винарчук,  
доньку Івана Винарчука та Кімберлі Ворд  
до парафіяльної спільноти Св. Івана! Нехай  
Господь дарує їй Многії і Благії Літа!

**Remembering Holodomor**

Holodomor (the famine in Ukraine in 1932-33) is the central and significant display of the long-lasting genocide on Ukrainian soil, which destroyed the political and cultural elite, peasantry, clergy and faithful of all denominations and resulted in approximately 15 million victims. This system in Ukraine destroyed systematically. The project of creating a "new person of the Soviet system" erased the Divine principle of man and his God-given dignity. The death of millions of people on the most fertile land on the planet shows a true picture of the Soviet system, which was a false illusion of the past, of the future, of man and of the world.

As the Ukrainian peasantry was dying of hunger the Soviet Union was exporting grain to the West in order to show its industrial and military strength. Europe did not believe that there could be hunger in a country which supplies them with grain. In the same way today it is difficult for some to believe in the invasion of eastern Ukraine.

For many years the genocide in Ukraine, and this was indeed a genocide for people died simply because they were Ukrainian peasants, was kept a secret of which the world was ignorant, and Ukrainians themselves did not fully understand the huge trauma which the Holodomor inflicted on them.

Ultimately the Holodomor took the lives of millions of people, destroyed families and wiped entire villages from the face of this earth – this was simply a tragedy, a toxic tragedy of the Ukrainian people. The Holodomor and the Soviet terror planted fear. A fear of the authorities that took away their last piece of bread. A fear of one's neighbors and acquaintances who could turn out to be KGB agents. A fear that someone's careless conversation or someone's lies can result in someone's execution or exile to Siberia. A fear of teaching one's children about God because spiritual practices and the life of churches, be they Orthodox, Catholic, Protestant or other religions, Jewish or Muslim was severely persecuted by the regime. A fear of oneself, of how hunger can change a person.

The revolution of dignity in Kyiv in 2014 showed dignity in the eyes and faces of people

**Пам'ять про Голодомор**

Голодомор є центральним та знаковим проявом тривалого геноциду на українській землі, який в ХХ столітті нищив політичну і культурну еліту, селянство, духовенство і вірних всіх конфесій та призвів до приблизно 15 мільйонів жертв. В Україні система нищила систематично. Проект творення нового homo Sovieticus перекреслював Божественне начало людини, її Богом дану гідність. Голодна смерть мільйонів людей на найродючішій землі на планеті є образом радянської системи, яка була брехливою ілюзією про минуле, про майбутнє, про людину і про світ. Коли українські селяни помирили від голоду, Радянський Союз експортував зерно на захід, щоб розвивати свою індустріальну та мілітарну потугу. В Європі не вірили, що існує голод в країні, яка постачає їм збіжжя. Так само і сьогодні багатьом важко повірити в інвазію східної України.

Багато років геноцид українського народу, а це був саме геноцид, бо люди померли тому, що були українськими селянами, замовчувався і був невідомий світові, та й самі українці не були свідомі тої великої травми, якої їм завдав Голодомор.

Адже, Голодомор, який позбавив життя мільйони людей, зруйнував родини і стер з лица землі цілі села – це не просто трагедія, це токсична травма українського народу. Голодомор і радянський терор посіяв страх. Страх перед владою, що забирає останній шматок хліба. Страх перед сусідами і знайомими, які можуть виявитися агентами КГБ. Страх, що через необережне слово або чийсь вигадку можна отримати розстріл або заслання на Сибір. Страх передавати дітям віру в Бога, бо духовна практика, життя Церков – православних, католиків, протестантів, та інших релігій – юдеїв і мусульман – режим жорстоко переслідував. Страх перед собою – перед тим, у що може голод перетворити людину.

Революція гідності, яка відбулася в

**Gospel:** Luke 10: 25-37

On one occasion a lawyer stood up to pose him this problem, "Teacher, what must I do to inherit everlasting life?" Jesus answered him: "What is written in the law? How do you read it?" He replied: "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." Jesus said, "You have answered correctly. Do this and you shall live." But because he wished to justify himself he said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied: "There was a man going down from Jerusalem to Jericho who fell prey to robbers. They stripped him, beat him, and then went off leaving him half-dead. A priest happened to be going down the same road; he saw him but continued on. Likewise there was a Levite who came the same way; he saw him and went on. But a Samaritan who was journeying along came on him and was moved to pity at the sight. He approached him and dressed his wounds, pouring in oil and wine. He then hoisted him on his own beast and brought him to an inn, where he cared for him. The next day he took out two silver pieces and gave them to the innkeeper with the request: "Look after him, and if there is any further expense I will repay you on my way back." Which of these three, in your opinion, was neighbor to the man who fell in with the robbers?" The answer came, "The one who treated him with compassion." Jesus said to him, "Then go and do the same."

**Instead of "It is truly right...":** Seeing the entry of Mary the most Pure, the angels marveled at how a virgin could enter the holy of holies. Since no hand of the wicked may touch the living Tabernacle of God, may the lips of the faithful endlessly sing out with joy to the Mother of God the greetings of the angel: "O pure virgin, you are truly above all creatures!"

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

On November 26th at 10:00 am there will be a Thanksgiving Liturgy offered in our church.  
**We invite you to start Thanksgiving Day with prayer.**

**Євангеліє:** Від Луки 10: 25-37

Одного разу якийсь законовчитель приступив до Ісуса, щоб його випробувати, та й каже: "Учителю, що мені робити, щоб вічне життя досягнути?" А Ісус мовив до нього: "В законі що написано? Як там читаєш?" Озвася той і каже: "Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого." "Ти добре відповів", сказав Ісус, "роби це й будеш жити." Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: "А хто мій ближній?" Мовив тоді Ісус, кажучи: "Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та й пішли геть, зоставивши півмертвого. Випадком ішов якийсь священик тією дорогою; побачив він його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього й пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, зненацька надійшов на нього й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев'язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динари, дав їх господареві й мовив: Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з оцих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам у руки?" Він відповів: "Той, хто вчинив над ним милосердя." Тоді Ісус сказав до нього: "Іди і ти роби так само."

**Замість "Достойно":** Ангели, бачачи вхід Пречистої, здивувалися, як Діва ввійшла у святая святых. Як одушевленного божого кивоту нехай ніяк не дотикається рука осквернених. А уста вірних, голос ангела виспівуючи, Богородиці, невмовкаючи, з радістю нехай кличуть: Справді вище всіх Ти єси, Діво чиста.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія! Аلیلія! Аلیلія!

У четвер, 26 листопада, о 10:00 год. ранку служитиметься подячна Свята Літургія.  
**Запрошуємо Вас розпочати День Подяки молитвою.**